

VERSION

Querido Arcadio :

Finalmente he decidido viajar a¹ Europa. Drina, mi asistente, está intentando² conseguirme un billete para la semana próxima. Dime cuántos días crees conveniente que me quede, para planificar bien mi estancia. Ya³ sabes que lo que más me interesa es ver el fresco de Teresa antes de que sea retirado del muro del viejo patio, pero te acompañaré - en calidad de entendida, de heredera o de amiga (lo que más te sea útil)- a esas reuniones terribles de las que me hablas. Te advierto, eso sí⁴, que los políticos me ponen enferma⁵.

Por lo demás, pienso viajar también a Italia. Mi intención, al principio, era ir allí primero y luego dar el salto a Barcelona, pero esta mañana recordé de pronto que las obras de restauración deben de estar a punto de comenzar y por nada del mundo querría perderme esta última oportunidad de ver la obra cumbre de mi abuelo en su emplazamiento original. Máxime cuando⁶ es una obra de la que he hablado, escrito y hasta pontificado durante años.

Resumiendo : espero noticias.

Besos.

Habitaciones cerradas, Care Santos, Booket 2012, p 6

¹Verbes de déplacement d'un point à un autre + a => *Ir a España* | verbes de déplacement dans un périmètre + por => *Pasear por la playa*

²Estar + gérondif, action présente en cours de déroulement => *être en train de, actuellement, en ce moment*

³Dans une phrase affirmative, équivaut à « déjà » ou « bien » , l'expression « ya está » équivaut à « ça y est » « voilà » « c'est bon » | Dans une phrase négative, équivaut à « plus »

⁴Équivaut à « pero »

⁵Poner + adjectif se traduit par « rendre » | Avec la forme pronominale (« ponerse »), introduire « ça » pour traduire : *me pongo nerviosa* => ça me rend nerveuse

⁶D'autant que...

THEME – LA NUMERATION

1. Comme son aïeul Alphonse XIII, Philippe VI affronte une époque peu favorable à la monarchie.
2. D'après un sondage, 54% de la population, c'est-à-dire pratiquement un Espagnol sur deux est partisan d'un référendum sur la monarchie.
3. Le 6 décembre dernier, l'Espagne a fêté le quarantième anniversaire de la Constitution.
4. En 2016, Rajoy avait été investi au bout du troisième essai car il n'arrivait pas à obtenir la majorité requise au parlement.
5. A Barcelone, un député doit obtenir 48 521 voix pour avoir un siège au parlement catalan, ce qui représente 1,54 de plus qu'à Tarragone.

Los Numerales

(adjetivos, pronombres y sustantivos)

Fuente: Diccionario general ilustrado de la lengua española, VOX, (Barcelona, Bibliograf, 1991) p. 762-3.

Cífra	Numeración cardinal	Numeración ordinal	Partitivos
0	cero	---	---
1	uno	primero	---
2	dos	segundo	medio
3	tres	tercero	tercio
4	cuatro	cuarto	<i>(A partir de cuarto y hasta</i>
5	cinco	quinto	<i>décimo, los partitivos coinciden</i>
6	seis	sexto	<i>con los ordinales.</i>
7	siete	séptimo (sétimo)	<i>A partir de once se forman con</i>
8	ocho	octavo	<i>el cardinal más el sufijo "-avo")</i>
9	nueve	noveno	
10	diez	décimo	---
11	once	undécimo	onceavo
12	doce	duodécimo	doceavo
13	trece	decimotercero(decimotercio)	treceavo
14	catorce	decimocuarto	catorceavo
15	quince	decimoquinto	quinceavo
16	dieciséis	decimosexto	dieciseisavo
17	diecisiete	decimoséptimo	diecisieteavo
18	dieciocho	decimoctavo	dieciochoavo
19	diecinueve	decimonono(decimonoveno)	diecinueveavo
20	veinte	vigésimo	veinteavo
21	veintiuno	vigésimo primero	<i>(A partir de veinteavo pueden</i>
22	veintidós	vigésimo segundo	<i>adoptarse también como</i>
23	veintitrés	vigésimo tercero	<i>partitivos para la función de</i>
24	veinticuatro	vigésimo cuarto	<i>adjetivo, el ordinal acompañado</i>
25	veinticinco	vigésimo quinto	<i>del sustantivo parte: un</i>
26	veintiseis	vigésimo sexto	<i>veinteavo o una vigésima parte)</i>
27	veintisiete	vigésimo séptimo	
28	veintiocho	vigésimo octavo	
29	veintinueve	vigésimo noveno	
30	treinta	trigésimo	
31	treinta y uno	trigésimo primero	
32	treinta y dos	trigésimo segundo	
33	<i>Entre el 30 y el 40,</i>	trigésimo tercero	
34	<i>entre el 40 y el 50,</i>	trigésimo cuarto	
35	<i>etc., hasta 100, se</i>	trigésimo quinto	
36	<i>forman con ayuda de</i>	trigésimo sexto	
37	<i>la conjunción "y"</i>	trigésimo séptimo	
40	cuarenta	cuadragésimo	cuarentavo, cuadragésima
50	cincuenta	quincuagésimo	cincuentavo,
60	sesenta	sexagésimo	quincuagésima
70	setenta	septuagésimo	
80	ochenta	octogésimo	
90	noventa	nonagésimo	
100	cien	centésimo	centavo, centésima
200	doscientos	ducentésimo	
300	trescientos	tricentésimo	
400	cuatrocientos	cuadrigentésimo	
500	quinientos	quingentésimo	
600	seiscientos	sexcentésimo	
700	setecientos	septingentésimo	
800	ochocientos	octingentésimo	
900	novocientos	noningentésimo	
1.000	mil	milésimo	<i>(A partir de mil es más</i>
10.000	diez mil	deízmilésimo	<i>frecuente el uso del ordinal</i>
100.000	cien mil	cienmilésimo	<i>milésima)</i>
1.000.000	un millón	millonésimo	diezmilésima
			cienmilésima
			millonésima

1.1.000.000	mil millones	----- (en francés un milliard)	----- --- (en inglés a billion)
10 ¹²	Un billón (un millón de millones)	(en francés, un billion)	(en inglés, a trillion)

Otras expresiones importantes:

- 1/3 un tercio, una tercera parte
- ¼ un cuarto, una cuarta parte
- 1/5 un quinto, una quinta parte
- 1/10 un décimo, una décima parte

- **Dos de cada diez** españoles... (deux espagnols sur dix)
- La **mayoría** (la majorité, la plupart)
- Una **minoría** (une minorité)
- El **siglo XXI** (le XXI^{ème} siècle)
- **El / un 10 %** (por ciento) présence de l'article défini ou indéfini devant le pourcentage

Los monarcas, los papas

- hasta X incluido, se usan los ordinales: Felipe VI (sexto), Alfonso X (décimo)
- a partir de XI, se usan los cardinales : Alfonso XII (doce)

Algunas particularidades

1. *Uno*, delante de un sustantivo masculino, y *ciento*, delante de cualquier sustantivo o de un cardinal al cual multiplica, toman las formas *un* y *cient*: un libro, cien hombres, vientún almunos.

2. Todos los cardinales menos *uno* pueden emplearse como ordinales. Sin embargo, de 2 a 10, hablando de reyes, capítulos, etc., se emplean preferentemente los ordinales: capítulo segundo; Alfonso décimo

3. *Un* (masc.) es la única forma posible ante *mil* (masc.): cincuenta y un mil pesetas, **no** cincuenta y una mil pesetas.

4. *Uno* no toma la forma *un* ante sustantivos femeninos: **no** vintiún alumnas, sino veintiuna alumnas; **a menos que** el sustantivo femenino

7. Los ordinales *primero*, *tercero*, *postrero*, pierden la última letra cuando preceden al sustantivo masculino, aunque se intercale otro adjetivo: *el primer síntoma*, *el primer claro síntoma*. Esto no ocurre si los adjetivos se unen con "y": *mi primero y único deseo*. Ante sustantivos femeninos, no pierden la -a; luego **son incorrectas**: la primer ministra, la tercer candidata.

8. Los treinta primeros números cardinales se escriben con letras en los textos no especializados, excepto en las fechas. El resto se escribe con cifras.

9. No es aconsejable comenzar párrafo con un numeral escrito en cifras.

10. Es error muy frecuente emplear los partitivos en lugar de ordinales (*onceavo piso* por *undécimo piso*)

11. Los ordinales del 13. al 19 tienen dos formas femeninas: *decimocuarta* o *decimacuarta*.

comience por "a" tónica: veintiún amas de casa.

5. Generalmente los cardinales van delante del sustantivo, pero cuando se emplean como ordinales se ponen después: dos libros; capítulo quince.

6. Los cardinales *uno, doscientos, trescientos*, etc. hasta *novecientos*, y los formados con ellos, así como todos los ordinales, concuerdan con los sustantivos que determinan: una casa; doscientos hombres; trescientas veinte pesetas.

12. Cuando los guarismos 1, 2, 3, 4, ... 0 son sustantivos, su género es masculino: *un uno, un (número) uno, este uno*. Forman el plural normalmente: *uno-s, cuatro-s, dos-es, tres-es*; pero se evita el plural *seis-es*.

13. Son vulgares las formas *ventiuno* (veintiuno); *ventitrés* (veintitrés); *novecientos* (novecientos).